

SPHYGMOMANOMETER

• Instructions for use

(ES) Tensiómetro • Instrucciones de uso


(FR) Tensiomètre • Manuel d'utilisation

(DE) HS-Blutdruckmessgerät • Gebrauchsanweisung

(IT) Sfigmomanometro • Istruzioni per l'uso

(NL) Bloeddrukmeter • Gebruiksaanwijzing



 HENRY SCHEIN INC.
(manufacturer)
135 DURYEA ROAD
Melville, NY 11747 USA




HENRY SCHEIN SERVICES GmbH

MONZASTRASSE 2A
D-63225 LANGEN, GERMANY
WWW.HENRYSCHEINBRAND.COM

Rev.2018/03



 HENRY SCHEIN INC.
(manufacturer)
135 DURYEA ROAD
Melville, NY 11747 USA



HENRY SCHEIN SERVICES GmbH

MONZASTRASSE 2A
D-63225 LANGEN, GERMANY
WWW.HENRYSCHEINBRAND.COM

Rev.2018/03



Users manual for SPHYGMOMANOMETER

INTRODUCTION:

This blood pressure monitor conforms to the non-invasive sphygmomanometers – Part 1: requirements and test methods for non-automated measurement types (EN ISO 81060-1).

All Calibration testing – at least every two years –, has to be carried out either by the manufacturers or the local authorised dealer in accordance with the relevant distributor directives.

IMPORTANT:

Keep this unit from being knocked or dropped, and protect it from dirt and moisture. Care has to be taken not to puncture the cuff with any sharp instruments (Scissors, Needles). Do not inflate to above 300 mmHg ! Measurement time should be ca. 2 minutes maximum. Between 2 measurements allow an interval of at least 2 minutes.

Please use only Henry Schein cuffs.

PLACING THE CUFF:

Place cuff in such a manner that the lower cuff edge finishes ca. 2 – 3 cm above the elbow and the centre of the rubber bag rests on top of the artery.

TAKING THE BLOOD PRESSURE:

Inflate the cuff to above the systolic pressure. The air release speed can be adjusted by rotating the valve screw.

The World Health Organisation (WHO) recommends a deflation speed of 2 – 3 mmHg per second.

After the measurement is completed, fully open the air release valve to allow for the fast deflation of the cuff.

TECHNICAL DATA:

Measurement range: 0 – 300 mmHg

Accuracy of Pressure indication: ± 3 mmHg

Storing conditions: -30°C – 70°C , 15–85% rel. humidity

Operating conditions: 20°C – 70°C , 20–85% rel. humidity

CLEANING OF UNIT AND CUFF:

- To clean the unit only use a dry, soft cloth.
- To clean the cuff – remove the rubber bag. The exterior of the cuff can then be washed by hand at a maximum temperature of 30 degrees Celsius.

DISINFECTION:

We recommend non-alcoholic disinfection wipes or liquid to disinfect the device.

CUSTOMER SERVICE:

For repair work, please send the instrument carefully packed to you local Henry Schein Office.

Instrucciones de uso para TENSÍOMETRO

INTRODUCCIÓN:

Este aparato para la toma de la tensión arterial, se ajusta a Esfigomanómetros no invasivos - Parte 1: Requisitos y métodos de ensayo para el tipo no automatizado de medición (EN ISO 81060-1). Todas las pruebas de calibración, al menos cada dos años, tienen ser llevado a cabo por los fabricantes o distribuidor autorizado local de acuerdo con las directivas del distribuidor.

IMPORTANTE:

Evite golpear a dejar caer el aparato, y manténgalo alejado del polvo y de humedad. Procure no perforar el manguito con ningún instrumento punzante, tales como tijeras o agujas. No lo llene por encima de 300 mmHg ! El tiempo de la toma no debe exceder de dos minutos. Dejará pasar siempre un intervalo de 2 minutos entre dos tomas consecutivas de la tensión.

Por favor, utilice sólo manguitos Henry Schein.

COLOCACIÓN DEL MANGUITO:

Sítue el manguito de modo que el borde inferior del mismo quede 2 o 3 cm por encima del codo, y el centro de la cámara descanse sobre la arteria.

TOMA DE LA TENSIÓN:

Llene el manguito por encima de la presión sistólica. La velocidad de salida del aire se ajustará girando la rosca de la válvula.

La Organización Mundial de la Salud (OMS) recomienda una velocidad de liberación del aire de 2 – 3 mmHg por segundo. Después de finalizada la toma, abra totalmente la válvula de salida de aire, para un vaciado rápido del manguito.

DATOS TÉCNICOS:

Alcance de la medida: 0 – 300 mmHg

Precisión en la indicación de la tensión: ± 3 mmHg.

Condiciones de almacenamiento: -30°C – 70°C , 15–85% humedad relativa del aire

Condiciones de funcionamiento: 20°C – 70°C , 20–85 %humedad relativa del aire

LIMPIEZA DE APARATO Y MANGUITO:

- Para limpiar el aparato utilice un paño suave y seco.
- Para limpiar el manguito, primero retire la cámara, después proceda al lavado a mano, y a una temperatura máxima de 30°C .

DESINFECCIÓN:

Para la desinfección por fregado del dispositivo y el manguito, recomendamos desinfectantes non-alcohólicos. Para desinfectar el velcro del manguito, se recomienda desinfección por pulverización.

SERVICIO AL CLIENTE:

Para reparaciones por favor, envíenos el aparato bien empaquetado a su oficina Henry Schein más cercana.

Mode d'emploi pour TENSIOMÈTRE

REMARQUES PRÉLIMINAIRES:

Ce tensiomètre est conforme à la Tensiomètres non invasifs - Partie 1: exigences et méthodes d'essai pour type non-automatisé mesure EN ISO 81060-1). L'appareil doit être soumis à un contrôle technique au minimum tous les 2 ans. Ces contrôles, soumis à la réglementation sur les produits de mesure à usage médical, peuvent être effectués par le fabricant ou des services techniques autorisés.

RECOMMANDATIONS IMPORTANTES:

Protéger l'appareil de la poussière, de l'humidité et des chocs (ne pas cogner, ni laisser tomber). Veiller au bon état du brassard en évitant tout contact avec des objets pointus, tels que ciseaux, aiguilles, etc.
Ne pas gonfler le brassard au-delà de 300 mmHg !
Une séquence de mesure ne doit pas excéder 2 minutes.
Respecter un temps de pause d'au moins 2 minutes entre 2 séquences de mesure.

Utiliser exclusivement des brassards Henry Schein.

POSE DU BRASSARD:

Placer le brassard de telle manière que le bord inférieur se trouve à env. 2 – 3 cm au dessus de la pliure du coude et que le milieu de la poche en caoutchouc se trouve en regard de l'artère humérale.

PRISE DE LA TENSION:

Gonfler le brassard au-delà de la tension systolique. Pour réguler la vitesse de décompression, tourner la vis molletée. L'OMS (Organisation Mondiale de la Santé) conseille une vitesse de décompression de 2 à 3 mmHg par seconde. En fin de séquence, ouvrir la soupape d'évacuation d'air, de manière à évacuer rapidement tout l'air contenu dans le brassard.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES:

Plage de mesure: 0 à 300 mmHg
Précision des mesures: ± 3 mmHg.
Conditions de stockage:
-30°C-70°C, 15-85% humidité relative
Conditions d'utilisation:
20°C-70°C, 20-85% humidité relative

NETTOYAGE DE L'APPAREIL ET BRASSARD:

- Ne nettoyer l'appareil qu'avec un chiffon doux et sec.
- Retirer la poche en caoutchouc avant de nettoyer le brassard. L'enveloppe du brassard peut être lavée à la main à 30° C maximum.

DÉSINFECTION:

Pour désinfecter l'appareil et le brassard à l'aide d'un chiffon, nous vous conseillons d'utiliser le désinfectant non-alcoolique. Pour désinfecter le velcro du brassard, nous vous recommandons la désinfection par pulvérisation.

S. A. V. :

Pour toute intervention sous réparation, veuillez retourner l'appareil soigneusement emballé à votre office Henry Schein.

Gebrauchsanweisung

HS-BLUTDRUCKMESSGERÄT

VORBEMERKUNGEN:

Dieses Blutdruckmessgerät entspricht den europäischen Vorschriften für nichtinvasive Blutdruckmessgeräte - Teil 1: Anforderungen und Prüfverfahren für nicht automatisierte Messtypen (EN ISO 81060-1).

Die messtechnische Kontrolle – spätestens alle 2 Jahre – kann entweder durch den Hersteller oder durch autorisierte Servicedienste entsprechend der Medizinprodukte-Betreiberverordnung erfolgen.

WICHTIGE HINWEISE:

Bewahren Sie das Gerät vor starken Erschütterungen (nicht stoßen oder fallen lassen) und schützen Sie es vor Verschmutzung und Nässe. Achten Sie darauf, dass die Manschette nicht durch spitze Gegenstände (Nadel, Schere, usw.) beschädigt wird.

Nicht über 300 mmHg aufpumpen!

Die Messzeit sollte maximal 2 min betragen.

Zwischen 2 Messungen muss eine Pause von mindestens 2 min. eingelegt werden.

Bitte verwenden Sie ausschließlich HS-Manschetten.

ANLEGEN DER MANSCHETTE:

Legen Sie die Manschette so an, dass der untere Manschettenrand ca. 2 – 3 cm oberhalb der Ellenbeuge abschließt und die Mitte des Gummibeutels über der Arterie liegt.

DURCHFÜHRUNG DER MESSUNG:

Pumpen Sie die Manschette über den systolischen Druck hinaus auf. Durch Drehung der Rändelschraube kann die Luftablassgeschwindigkeit eingestellt werden. Die WHO (Weltgesundheitsorganisation) empfiehlt eine Ablassgeschwindigkeit von 2 – 3 mmHg / sec. Nach Beendigung der Messung öffnen Sie das Ablassventil zur Schnellentlüftung der Manschette vollständig.

TECHNISCHE DATEN:

Messbereich: 0 – 300 mmHg

Genauigkeit der Druckanzeige: ± 3 mmHg.

Lagerbedingungen:

-30°C – 70°C , 15–85% rel. Luftfeuchtigkeit

Betriebsbedingungen:

10°C – 40°C , 15–85% rel. Luftfeuchtigkeit

REINIGUNG DES GERÄTES/MANSCHETTE:

– Zur Reinigung des Gerätes verwenden Sie bitte nur ein weiches trockenes Tuch.

– Zur Reinigung der Manschette entnehmen Sie bitte den Gummibeutel. Die Manschettenhülle kann von Hand bei max. 30°C gewaschen werden.

DESINFEKTION:

Zur Desinfektion des Gerätes empfehlen wir nicht alkoholische Desinfektionsmittel.

KUNDENDIENST:

Für Reparaturarbeiten senden Sie das Gerät bitte sorgfältig verpackt an ihre Henry Schein Vertriebsstelle.

Istruzioni per l'uso per SFIGMOMANOMETRO

INTRODUZIONE:

Questo dispositivo per la misurazione della pressione risponde ai requisiti stabiliti dalla legge in materia di Sfigmomanometri non invasivi - Parte 1: Requisiti e metodi di prova per il tipo non automatizzato di misura Desinfektionsmittel).

Tutti i test di calibrazione, almeno ogni 2 anni, devono essere eseguiti o dal produttore o dal rivenditore autorizzato di zona in accordo con le direttive del distributore generale autorizzato.

IMPORTANTE:

Salvaguardate l'apparecchio dalle cadute o dagli urti e proteggerelo dalla polvere e dallo sporco. Proteggete il bracciale da strumenti accuminati quali forbici ed aghi. Non insufflate ad una pressione superiore a 300 mmHg. Il tempo di misurazione non deve eccedere i 2 minuti. Fra due misurazioni lasciate un intervallo di almeno 2 minuti.

Per cortesia utilizzate solo bracciali Henry Schein.

POSIZIONAMENTO DEL BRACCIALE:

Posizionate il bracciale di modo che l'estremità inferiore del bracciale si trovi 2 – 3 cm sopra il gomito ed il centro della camera d'aria sia collocata sulla sommità dell'arteria.

MISURAZIONE DELLA PRESSIONE:

Insufflate il bracciale al di sopra della pressione sistolica. La valvola di fuoriuscita dell'aria potrà essere regolata in velocità girando la vite.

L'Organizzazione Mondiale della Sanità (WHO) raccomanda una velocità di discesa di 2 – 3 mmHg al secondo. Dopo aver completato la misurazione aprite completamente la valvola d'aria per favorire un completo e veloce svuotamento d'aria dal bracciale.

DATI TECNICI:

Campo di misurazione: 0 – 300 mmHg

Precisione della pressione indicata: ± 3 mmHg.

Condizioni di immagazzinamento:

-30°C-70°C, 15-85% umidità relativa

Condizioni operative:

20°C-70°C, 20-85% umidità relativa

PULIZIA DELL'APPARECCHIO/BRACCIALE:

– Per pulire l'apparecchio utilizzate un panno asciutto e morbido.

– Per pulire il bracciale stilate la camera d'aria. L'esterno del bracciale può essere lavato a mano a 30 gradi.

DISINFEZIONE:

Per la disinfezione dell'apparecchio e dell'anello di tenuta si raccomanda di utilizzare il disinfettante non-alcolico. Per disinettare il velcro del bracciale, si consiglia la disinfezione a spruzzo.

SERVIZIO CLIENTI:

Per i lavori che rientrano nelle prestazioni di riparazione, spedire l'apparecchio accuratamente imballato a la sua officina Henry Schein.

Gebruiksaanwijzing

BLOEDDRUKMETER

INLEIDING:

Deze bloeddrukmeter voldoet aan de Niet-invasieve bloeddrukmeters - Deel 1: Eisen en beproevingsmethoden voor niet-geautomatiseerde meting type (EN ISO 81060-1).

Uiterlijk elke 2 jaar dient er een kalibratie test uitgevoerd te worden door de fabrikant of door een door de fabrikant geauthoriseerde dealer (naar richtlijnen van de fabrikant).

BELANGRIJK:

Voorkom te allen tijde dat de bloeddrukmeter valt en/of stoot tegen harde oppervlaktes en blootgesteld wordt aan stof en vocht. Tevens dient te worden voorkomen dat de ballon geperforeerd wordt met een scherp instrument. De meter dient ook nooit belast te worden met een druk hoger dan 300mm kwikdruk.

De meting dient niet meer dan 2 minuten in beslag te nemen en tussen 2 metingen tenminste 2 minuten wachten.

NB. Gebruik te allen tijde de Henry Schein ballon.

PLAATSEN VAN DE MANCHETTE:

Plaats de manchetten op dusdanige wijze dat de onderzijde 2 tot 3 cm boven de elleboog begint en het midden boven de arterie ligt.

DE BLOEDDRUKMETING:

Blaas de ballon op tot boven de systolische druk. Middels het ventiel kan de lucht gecontroleerd ontsnappen. De WHO adviseert een ontluuchtingsnelheid van 2 – 3mm kwik per seconde. Na de meting kan het ventiel vol worden geopend om de lucht snel te laten ontsnappen.

TECHNISCHE DATA:

Meetbereik 0 – 300mm kwikdruk.

Meetdefiatie +/-3mm kwikdruk.

Opslag omgeving: -30°C - 70°C, 15-85% rel. humidity

Gebruiks omgeving: 20°C - 70°C, 20-85% rel. humidity

ONDERHOUD:

- De bloeddrukmeter kan met een zachte, droge doek worden gereinigd.
- De manchetten kan met water van maximaal 30 graden celcius met de hand gewassen worden. Het rubberde gedeelte dient eerst verwijderd te worden.

DISINFECTIE:

Wij adviseren het gebruik van een non-alcohol disinfeciendaek of vloeistof voor het reinigen van de unit.

CUSTOMER SERVICE:

In het geval dat je unit onverhoopt niet goed functioneert dient u de bloeddrukmeter, tesamen met de volledig ingevulde garantietaal en een kopie van de aankooprekening, te sturen aan uw lokale Henry Schein kantoor.